

Posudek diplomové práce

Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta

Autor práce: Anna Boková

Název práce: Building and Exploring a Corpus of Academic Writing by Czech Students of English

Vedoucí práce: Mgr. Michaela Martinková, PhD.

Autor posudku: Mgr. Markéta Janebová, PhD.

Bodování: 0 = nedostačující, 1 = slabé, 2 = přijatelné, 3 = průměrné, 4 = dobré, 5 = výborné

Body

1. Originalita a přínos práce, aktuálnost a důležitost tématu.

Téma je velmi aktuální, práce má navíc hlavní přínos v podobě vytvořeného korpusu, který lze využít k dalšímu výzkumu.

4-5

2. Kvalita přehledu poznatků o tématu: použití literatury, kvalita zpracování, kritické zhodnocení literatury.

Literatura obsahuje dobrý přehled o stavu disciplíny, která se zabývá tzv. learner corpora (zvláště v pasážích, kde autorka vychází ze S. Grangerové). Trochu méně přehledný je teoretický úvod tam, kde autorka píše o „lexical bundles“ – zde by členění mohlo být logičtější (např. kapitoly 3.2 a 3.2.1, kde autorka trochu přeskakuje a opakuje se, občas si i protiřečí). Z teoretického úvodu není moc jasné, jaký je vztah mezi kolokacemi a „lexical bundles“ (str. 19: „This kind of lexical patterning has to be differentiated from other kinds of multiword expressions, such as idioms and collocations. Biber et al. especially stress the difference between idioms and lexical bundles where the former are mostly invariable expressions whereas the latter can be regarded as extended collocations.“), ani vztah mezi idiomy a „lexical bundles“, které se mají lišit, i když rozdíl není zcela jasně vysvětlen, ale dozvíme se i (str. 22), že „Using lexical bundles correctly is important for learners of English, since ‘producing natural **idiomatic** English is not just a matter of constructing well-formed sentences, but of using well-trying lexical expressions in appropriate places’ (Biber et. al 1999, 990).“ O „lexical bundles“ autorka píše (str. 20, vychází při tom z Bibera et al.), že nejsou „a complete structural unit“, ale na téže stránce výše píše, „When it is a complete structural unit, it usually functions as a discourse signalling device“.

Dále není jasné, proč autorka upřednostnila termín „lexical bundles“ před n-gramy, i když se k termínu „n-grams“ v praktické části vrací.

V teoretickém úvodu bych přivítala i srovnání akademického diskursu s ostatními registry (nebo žánry? Autorka používá oba termíny, není jasné, jestli je považuje za synonyma) z hlediska výskytu a struktury „lexical bundles“.

3

3. Formulace záměrů práce, výzkumných otázek, hypotéz.

Záměry práce jsou dvojí, jak už napovídá název práce – jednak sestavení korpusů, referenčního a kontrolního, jednak jejich srovnání. Výzkumné otázky jsou sice poměrně obecné, ale je třeba tu zohlednit to, že autorka oba korpusy musela sestavit.

4

4. Metody práce. Jejich popis a adekvátnost pro zodpovězení výzkumných otázek.

Sestavování korpusů je popsáno velmi důkladně (skoro se mi zdálo, že až dost podrobně a na úkor analýzy výsledků, ale na druhou stranu budou moci z práce čerpat studenti, kteří by po vzoru autorky chtěli také sestavit korpus pomocí Sketch Engine).

4

5. Zpracování výsledků a jejich interpretace.

Autorka zpracovala výsledky do tabulek (u Tab. 3 bych přivítala i údaj o normalizované frekvenci), ze kterých se dají vyčíst údaje o obou korpusech. Nerozumím komentáři na str. 42, týkajícího se dvou chybějících položek: „These categories are therefore left out in the Table 4.“ Tabulka 4 je ale stejná jako tabulka 1 na str. 21.

4

6. Diskuze práce (o tom, jak výsledky zodpovídají výzkumné otázky).

Spíše než jako ucelenou analýzu vnímám diskusi jako přehled menších „case studies“, které ukazují, že korpus bude možné využít k dalšímu lingvistickému výzkumu (např. „On the other hand“ a „on the other hand“).

Jedna z hlavních částí analýzy se týká strukturní analýzy podle Bibera et al. – je otázkou do širší diskuse, do jaké míry by se jejich dělení mělo považovat za „nedotknutelné“ – z tabulek 5 a 6 vyplývá, že se v korpusu vyskytují např. 4-gramy „the end of the“ a „the case of the“ v kategorii Noun phrase with of phrase fragment, zatímco „at the end of“ a „in the case of“ v kategorii Prepositional phrase with embedded of-phrase fragment. Zajímalo by mě, v kolika případech je „the end of“ ve totožné s „at the end of“.

Interpretace výsledků: autorka na několika místech zobecňuje: např. str. 50 „It was observed that students seem to refer much more to their writing/thesis than professionals do in the research articles.“, nebo „There are 11 lexical bundles that are used as a framing device as opposed to only 2 such bundles in the Research Articles Corpus – in the present study, in the next section.“ – opravdu se to dá takto zobecnit na „lexical bundles“, když autorka zkoumala jen 4-gramy? K podobnému závěru dospívá autorka u struktur s anticipačním „it“ a u odkazování k tabulkám a grafům (str. 51). Její závěr je, že u studentských prací je jich více: „This seems to be genre-specific, since students often use tables and figures in their theses and frequently refer to them.“ Znamená to, že u vědeckých článků autoři nepoužívají grafy a tabulky a neodkazují k nim?

3-4

7. Formální zpracování. Jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava, dodržení publikační normy.

Úroveň angličtiny je dobrá, občas se vyskytují gramatické chyby (str. 6 „since there exist genre variation between students' writing and professional writing“, stylistické neobratnosti: str. 10 „Each of the subcorpus has to consist of at least 200,000 words provided that each student can contribute only 1000 words at maximum and this condition has to be met.“; str. 26 „Sketch Engine is both the software and the web service; however, is necessary to differentiate between them“. U závěru je vidět, že ho autorka asi dokončovala ve spěchu, protože tam se chyby objevují častěji: str. 56 „therefore the lexical bundles in found different genres naturally differ.“, „It would be helpful to summarize of which lexical bundles students should be aware of.“

Pokud jde o citování, někdy u delších pasáží není jasné, jestli se jedná o parafrázi, resp. kde parafráze začíná a končí: např. na str. 9 v 1. odstavci, na str. 12 v sekci o Cambridge Learner Corpus, ap.

4

Celkové hodnocení práce.

Na práci hodnotím velmi pozitivně to, že splnila zadání – vytvořit korpus, který bude moci být využit k dalšímu výzkumu.

Poznámka: Celkové hodnocení ani návrh klasifikace **NELZE vypočítat jako prostý průměr** bodů za jednotlivé hodnotící kategorie.

4

Doplňující otázky k obhajobě:

Kromě otázek nastíněných výše přidávám ještě následující:

1. Terminologická otázka: „lexical bundles“ vs. n-gramy.

2. Metodologická otázka: Může autorka shrnout výhody a nevýhody toho, že při hledání n-gramů použila filtr „Word“ a ne např. Lemma?

3. Jak si autorka vysvětluje fakt, že našla víc pasiva ve studentských pracích než v profesionálních vědeckých?

4. A odlehčující otázka na závěr: pokud autorka analyzuje jazyk své vlastní práce, odpovídají její „lexical bundles“ těm, které našla ve svém korpusu?

Závěrečné hodnocení

Práci k obhajobě doporučuji ~~nedoporučuji~~

Návrh klasifikace: *Výslednou známku ponechávám na průběhu obhajoby*

Datum:

Podpis: